

D**Bedienungsanleitung für Betonmischer**

(Seite 1 – 7)

GB**Operating instructions for concrete mixers**

(Page 1 – 3 and 8 – 11)

F**Instructions de service de la bétonnière**

(page 1 – 3 et 12 – 16)

NL**Bedieningshandleiding voor betonmixers**

(pagina 1 – 3 en 17 – 20)

I**Istruzioni per l'usoper betoniere**

(pagina 1 – 3 e 21 – 24)

S**Bruksanvisning för betonblandare**

(sidan 1 – 3 och 25 – 28)

N**Bruksanvisning för betongblander**

(Side 1 – 3 og 29 – 32)

DK**Betjeningsforskrift for betonblandemaskine**

(side 1 – 3 og 33 – 36)

FIN**Betoninsekoittimien käyttöohjeet**

(Sivu 1 – 3 ja 37 – 40)

E**Instrucciones de manefopara hormigoneras**

(Página 1 – 3 y 41 – 44)

P**Instruções de usopara betoneiras**

(página 1 – 3 e 45 – 48)

GR**Οδηγίες χειρισμούγια μαλακτήρες σκυροδέματος (μπετονιέρες)**

(σελίδα 1 – 3 και 49 – 53)

CZ**Návod k obsluze míchačky na beton**

(strana 1 – 3 a 54 – 57)

PL**Instrukcja obsługi betoniarki**

(strona 1 – 3 i 58 – 62)

H**Betonkeverő használati utasítása**

(1 – 3. oldal és 63 – 66)

HR**Uputa za poslugubetonske mješalice**

(strana 1 – 3 i 67 – 70)

SLO**Navodilo za uporabomešalca za beton**

(stran 1 – 3 in 71 - 74)

RUS**Руководство по эксплуатации бетономешалки**

(стр. 1 – 3 и 75 – 79)

LV**Betona maisītāja lietošanas instrukcija**

1 – 3 Lpp. un 80 – 83 Lpp.

EST**SEGUMASINAD – Kasutusjuhend**

1 – 3, 84 – 87

LT**NAUDOJIMO INSTRUKCIJA BETONO MAIŠYKLĖMS**

pusl. 1 – 3, pusl. 88 – 91

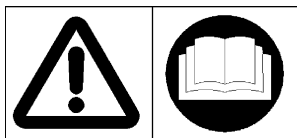
- (D)** Für künftige Verwendung aufbewahren.
- (GB)** Save for future reference
- (F)** Veuillez les conserver en lieu sûr pour une utilisation ultérieure
- (NL)** Voor later gebruik bewaren

- (I)** Conservare per uso futuro
- (S)** Förvara bruksanvisningen väl.
- (N)** Skal oppbevares for senere bruk
- (DK)** Bør opbevares til senere anvendelse.
- (FIN)** Säilytettävä tulevaa käyttöä varten
- (E)** Guárdense para la aplicación futura!
- (P)** Conservar para utilização futura
- (GR)** Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού για τυχόν μελλοντική χρήση
- (CZ)** Uchovejte pro budoucí použití

- (PL)** Proszę zachować w celu przyszłościowego zastosowania
- (H)** Őrizze meg a későbbi felhasználás céljára
- (HR)** Sacuvati za buduću upotrebu
- (SLO)** Shranite za nadaljnjo uporabo
- (RUS)** Сохранять для предстоящего пользования
- (LV)** Saglabājiet šo instrukciju turpmākai lietošanai.
- (EST)** Hoidke kasutusjuhend alles!
- (LT)** Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui!

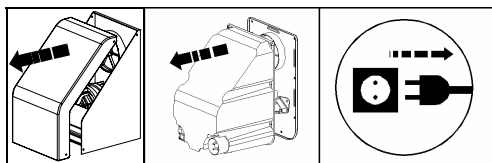
- D** Bedeutung der Symbole
- GB** Meaning of the symbols
- F** Signification des symboles
- NL** Betekenis van de symbolen
- I** Significato dei simboli
- S** Symbolernas betydelse
- N** Symbolenes betydning
- DK** Symbolernes betydning
- FIN** Kuvamerkkien merkitys
- E** Significado de los símbolos
- P** Significado dos símbolos

- GR** Σημασία των συμβόλων
- CZ** Význam symbolů
- PL** Znaczenia symboli
- H** A szimbólumok jelentése
- HR** Značenje simbola
- SLO** Pomen simbolov
- RUS** ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ
- LV** Apzīmējumu nozīme
- EST** Sümbolite tähendus
- LT** Žymėjimų reikšmė



- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
- GB** **Warning!** Read operating instructions before starting!
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service !

- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen!
- I** **Attenzione!** Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni per l'uso!
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk!
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug!
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa!
- E** **Atención!** Leer las instrucciones de manejo antes de efectuar las puesta en marcha!
- P** **Atenção!** Antes de colocar em funcionamento ler estas instruções de uso!
- GR** **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού!
- CZ** **Pozor!** Před uvedením míchačky do provozu si přečtěte návod k obsluze!
- PL** **Uwaga!** Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!
- H** **Figyelem!** Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!
- HR** **Opozorenje!** Pročitati uputu za poslugu prije puštanja u pogon!
- SLO** **Pozor!** Pred začetkom obratovanja preberite Navodilo za uporabo!
- RUS** **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации!
- LV** **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend!
- LT** **Demésio!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją!

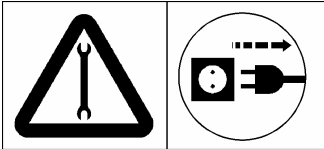


- D** Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen! Der Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden!
- GB** Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
- F** Avant d'ouvrir le carter de protection, il est indispensable de

débrancher la fiche secteur !L'utilisation de la bétonnière est exclusivement autorisée à enveloppe entièrement fermée !

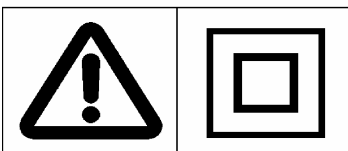
- NL** Voor het openen van de behuizing de stekker uit het stopcontact trekken! De mixer mag alleen met volledig gesloten bekleding in werking worden gesteld.
- I** Prima di aprire l'involucro estrarre la spina di rete!Inserire la betoniera solo con la copertura completamente chiusa!
- S** Drag alltid ut nätkontakten innan du öppnar huset! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren om skyddsbeklädnaden är komplett monterad och stängd!
- N** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
- DK** Inden huset åbnes, skal netstikken tages fra! Betonblandemaskinen må kun være i drift med fuldstændig lukket kappe!
- FIN** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
- E** Desconectar el enchufe de la red antes de abrir la carcasa! La hormigonera puede ser utilizada sólo con la cubierta completamente cerrada!
- P** Antes de abrir a caixa retirar a ficha da tomada! A betoneira só pode ser posta em funcionamento com o revestimento completamente fechado!
- GR** Πριν το άνοιγμα του κελύφους τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος! Η μπετοnière επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με κλεισμένη την επένδυση!
- CZ** Před otevřením tělesa odpojte míchačku od elektrické sítě! Míchačka se smí používat pouze s kompletně uzavřeným krytem!
- PL** Odłączyć od sieci elektrycznej przed otwarciem obudowy! Mieszarka może zostać zastosowana jedynie z całkowicie zamkniętą obudową!

- (H) A burkolat felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! A keverőt csak tökéletesen zárt burkolattal szabad üzemeltetni!
- (HR) Izvući zatikač prije otvaranja okrilja! Mješalica se može pustiti u pogon samo sa zatvorenim okriljem!
- (SLO) Preden odprete ohišje, iztaknite omrežni vtič! Mešalec sme obratovati samo s popolno zaprtim ohišjem!
- (RUS) Перед открытием корпуса следует выдернуть сетевую вилку! Мешалка может эксплуатироваться только при полностью закрытой обшивке!
- (LV) Izraujiet kontaktdakšu pirms aizsargvāka nonemšanas! Darbiniet maisītāju tikai ar pilnībā uzmontētu aizsargvāku.
- (EST) Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tõmmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
- (LT) Prieš atidarant el. variklio dangtį būtina išjungti elektros srovę! Betono maišykle galima naudotis tik esant uždaram dangčiui!



- (D) **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
- (GB) **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- (F) **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

- (NL) **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- (I) **Attenzione!** Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione, estrarre la spina di rete!
- (S) **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbete och reparationer!
- (N) **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- (DK) **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
- (FIN) **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- (E) **Atención!** Desconectar el enchufe de la red antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación!
- (P) **Atenção!** Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação retirar a ficha da tomada!
- (GR) **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
- (CZ) **Pozor!** Před zahájením údržby a oprav odpojte míchačku od elektrické sítě!
- (PL) **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
- (H) **Figyelem!** Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
- (HR) **Opozorenje!** Izvući električni zatikač pred servisom i popravkama!
- (SLO) **Pozor!** Pred vzdrževalnimi deli in popravili iztaknite omrežni vtič!
- (RUS) **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
- (LV) **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- (EST) **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- (LT) **Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!**



- (D) **Achtung!** Maschine Klasse II.
- (GB) **Warning!** Class II Machine.
- (F) **Attention!** Machine à double isolation de classe II.
- (NL) **Attentie!** Machine klasse II
- (I) **Attenzione!** Macchina classe di isolamento II.

- (S) **Observera!** Maskinklass II.
- (N) **OBS!** Maskin klasse II.
- (DK) **Advarsel!** Maskine klasse II.
- (FIN) **Huomio!** Luokan II kone.
- (E) **Atención!** Máquina de la clase II.
- (P) **Atenção!** Máquina da classe II.
- (GR) **Προσοχή!** Κατηγορία μηχανής II.
- (CZ) **Pozor!** Stroj třídy ochrany II.
- (PL) **Uwaga!** Maszyna klasy II
- (H) **Figyelem!** A gép II. (védelmi) osztályú.
- (HR) **Opozorenje!** Stroj klase II.
- (SLO) **Pozor!** Stroj II. razreda.
- (RUS) **Внимание!** Машина II класса ащиты.
- (LV) **Uzmanību!** II klases iekārta
- (EST) **Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
- (LT) **Dėmesio!** II klases apsaugos įrenginys.

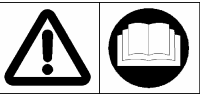


- (D) **Achtung!** Drehrichtung beachten! Rotierendes Mischwerkzeug!
Nicht in die laufende Mischtrommel greifen!
- (GB) **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum!

- (F) **Attention!** Observer le sens de rotation! La cuve de la bétonnière tourne! Ne pas toucher à la cuve de malaxage en train de tourner!
- (NL) **Attentie!** Draairichting inachtnemen! Roterend menggereed-schap! Niet in de lopende mengtrommel grijpen!
- (I) **Attenzione!** Rispettare il senso di rotazione! Utensili di miscela-zione rotanti! Non introdurre le mani nel tamburo della betoniera in funzione!
- (S) **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Gå aldrig med handen i blandartrumman!
- (N) **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblanderens trommel når den er i gang!
- (DK) **Advarsel!** Der skal tages hensyn til omdrejningsretningen! Roterende blandeværktøj! Der må ikke gribes ind i blandetromlen!
- (FIN) **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaitte! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun!
- (E) **Atención!** Tener en cuenta el sentido de rotación! Herramienta mezcladora en rotación! No meter las manos en el tambor mezclador cuando está en marcha!
- (P) **Atenção!** Respeitar a direção de rotação! Misturador rotativo! Não pôr a mão no tambor misturador enquanto este estiver em funcionamento!
- (GR) **Προσοχή!** Προσέξτε την κατεύθυνσης περιστροφής! Περιστρεφόμενος μαλακτήρας! Μην απλώνετε τα χέρια σας μέσα στο κινούμενο τύμπανο μάλαξης!
- (CZ) **Pozor!** Musí se dodržet směr otáčení! Rotující míchací zařízení! Nesahejte do otáčejícího se míchacího bubnu!
- (PL) **Uwaga!** Przestrzegać kierunku obrotu! Mieszarka wirująca! Nie sięgać do obracającego się bębna mieszarki!
- (H) **Figyelem!** Ügyeljén a forgásirányra! Forgó üzemű keverőgép! Ne nyúljon bele a forgó keverődobba!
- (HR) **Opozorenje!** Paziti na pravac okretanja! Rotirajući stroj za mješanje! Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje!
- (SLO) **Pozor!** Pazite na smer vrtenja! Mešalno orodje se vrti! Ne segajte v mešalni bobeni, ki se vrti!
- (RUS) **Внимание!** Соблюдайте направление вращения! Вращающаяся смесительная установка! Не соваться в работающий смесительный барабан!
- (LV) **Uzmanību!** Ievērojiet griešanās virzienu! Nepieskarieties ar rokām rotējošai maisītāja mucai.
- (EST) **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistrumme! Pöörlevat segamistrumlit mitte puudutada!

Du har bestämt dig för en mycket effektiv och modern betongblandare av mycket hög kvalitet.

Vi ber dig att noga beakta informationerna resp. följa anvisningarna i denna bruksanvisning, både för din egen säkerhets skull och för att maskinen ska kunna fungera optimalt så länge som möjligt. Förvara bruksanvisningen väl.



Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda betongblandaren. Följ och beakta alla anvisningar.

Användning enligt de specificerade användningsområde

- Betongblandaren är konstruerad både för privat och professionell användning och endast för att blanda **betong** och **murbruk**.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.
-  All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen ( risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt ett specificerat användningsområde. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. → Om maskinen används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.

Övriga risker och faror

Även om maskinen används enligt det specificerade användningsområdet och om man beaktar resp. följer alla tillämpliga säkerhetsföreskrifter kan vissa risker och faromoment inte helt uteslutas på grund av maskinens användningsändamål och konstruktion. Det finns t.ex risk att skada sig

- genom ström, om man t.ex använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och
- genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Dessutom kan det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar. Så kan det t.ex utgå en viss fara från det roterande omröringsgallret. Ett skydd för detta är ej praktikabelt (se prEN 12151).
- Men man kan minimera eventuella risker och faror om man beaktar resp. följer alla „säkerhetsanvisningar“ i bruksanvisningen och endast använder maskinen enligt det „specificerade användningsområdet“.

Innehåll



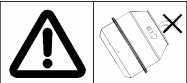
Säkerhetsanvisningar	sidan 25
Idrifttagande	sidan 26
Blandning	sidan 26
Transport	sidan 27
Lagring	sidan 27
Rengöring	sidan 27
Underhåll	sidan 28
Service/reparation	sidan 28
Garanti	sidan 28
Driftstörningar	sidan 28
Teknisk data	sidan 92
Reservdelar	sidan 93



Säkerhetsanvisningar



Beakta och följ anvisningarna nedan för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror och risken att skada sig.

- Beakta de lokala arbetsskyddsföreskrifterna och säkerhetsbestämmelserna på **arbetsplatsen**.
-  Cement eller tillsatser får inte vidröras, inandas (dammutveckling) eller förtäras. Använd personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) vid fyllning och tömning av blandningstrumman.
- Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn **yta** (så att den inte kan välta).
- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på **uppställningsplatsen** och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen ansvarar för tredje mans säkerhet på **arbetsplatsen**.
- Håll **barn** på avstånd från betongblandaren.
- Det är inte tillåtet att **ungdomar under 16 år** använder betongblandaren.
- Använd betongblandaren endast enligt det **specificerade användningsområdet**.
- Förändra inte **maskinen** eller **delar av den**.
- **Defekta** resp. **skadade delar** på maskinen ska omgående bytas ut.
- Betongblandaren får endast **tas i drift** om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga.
- Gå aldrig med händerna i den **roterande blandartrumman** ( roterande blandarverktyg). 
- Blandartrumman får endast **fyllas på** och **tömmas** om motorn är i gång.
- Beakta blandartrummans **rotationsriktning**.

- Betongblandare som inte är konstruerade för **släpvagnsdrift** får endast flyttas för hand.
- **Drag alltid ut nätkontakten**
 - innan blandaren flyttas och
 - före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)






Skyddsisolerade betongblandare (skyddsklass II)

- På grund av skyddsisoleringen kan dessa betongblandare anslutas utan speciella skyddsåtgärder (t.ex byggnadsströmfördelare) **direkt till hushålls-eluttag** (230 V eller 400 V, säkring 10 A), om endast denna maskin är ansluten. Om man vill ansluta flera maskiner samtidigt krävs en speciell inmatningspunkt.
- Maskinen får endast **tas i drift** om skyddsbeklädanden är komplett monterad och stängd.
- **Skyddsklass II** är endast säkerställd om man använder originalisoleringsmaterial i samband med en reparation och om isoleringsavstånden ej förändras.

Elektrisk säkerhet


Livsfara - om dessa punkter inte beaktas!

- **Anslutningsledningarna** måste svara mot IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) med märkning H 07 RN-F. Likvärdiga ledningar får användas. Tråddiametern måste vara minst 3 x 1,5 mm² upp till en max. längd på 25 m. Vid längder på över 25 m krävs en tråddiameter på 2,5 mm².
- Använd endast **anslutningsledningar** med en sprutvattenskyddad  insticksanordning av gummi för hårda driftsvillkor .
- Kontrollera alltid om **anslutningsledningarna** är skadade eller har åldrats innan du ansluter betongblandaren.
- Använd aldrig skadade **anslutningsledningar**.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska **elanslutningar**.
- Överkoppla aldrig **skyddsanordningar** och försätt dem aldrig i ett funktionsodugligt tillstånd.


 **Elanslutningen resp. reparationer på elanslutningar** får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.

Reparationer på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.

Idrifttagande

 **Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.**

Maskinens uppställning:

- Ställ upp maskinen på en stabil och jämn **yta**.
- Förhindra att maskinen kan **skjunka ner** i marken (Risk att den välter).  Följ arbetsskyddsföreskrifterna.
- Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.

Till- och fränkoppling

Kontrollera,

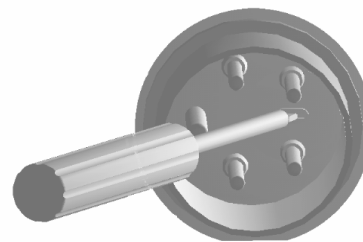
- att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.
- Till- och fränkopplingsbrytaren befinner sig nedanför motorhuset. Motorn får endast till- resp. fränkopplas **med hjälp av brytaren**.
- Vid elavbrott fränkopplas motorn **automatiskt**. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten fränkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhetning). Efter en **avsvalningstid** kan motorn sedan tillkopplas igen.

Betongblandare med trefasmotor

När man har tillkopplat maskinen måste man kontrollera blandartrummans **rotationsriktning**. Om man tittar in i blandartrummans öppning måste blandartrumman rotera åt **vänster** (moturs). (Se rotationsriktningsspilen på blandartrumman.)



Om blandartrumman roterar åt andra hållet, kan Du ändra rotationsriktningen genom att föra in en skruvmejsel i därför avsed slits i urtagskragen och med ett lätt tryck vrida åt höger eller vänster för att ställa in rätt rotationsriktning.

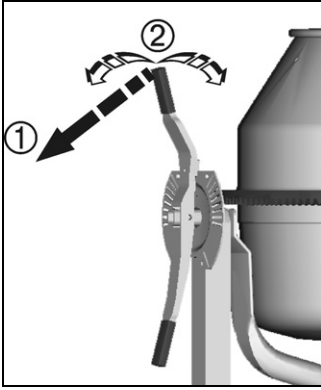
Blandning

Blandarens position:

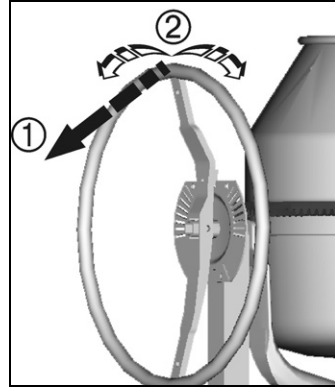
För tillverkning av betong och murbruk måste blandartrumman låsas i en viss blandningsposition. Blandningsresultat är endast optimalt om blandartrumman befinner sig i den rätta positionen.

Betongblandare med inställningsbricka

Sväng armen

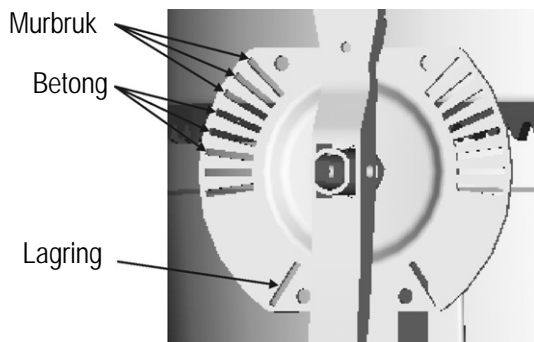


Handratt



⚠ Håll fast svängarmen resp. handratten ordentligt när du vrider runt dem.

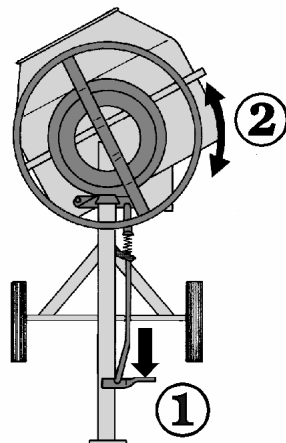
- ① Lossa svänganordningen.
- ② Sväng blandartrumman till den ursparing som motsvarar materialet som ska blandas.
→ Lås svänganordningen igen.



Betongblandare med broms

⚠ Håll fast handratten ordentligt.

- ① Trampa ner bromspedalen.
- ② Sväng blandartrumman till den position som motsvarar materialet som ska blandas.
→ Släpp bromspedalen igen.



⚠ Övriga säkerhetsanvisningar

- Fyll på och töm blandartrumman endast om motorn är i gång.
- Kontrollera att blandaren står stabilt och säkert.

Tillverka blandningsmaterial:

1. Fyll på vatten och några skopor tillsatsmaterial (sand, grus, ...).
2. Tillsätt några skopor bindemedel (cement, kalk, ...).
3. Upprepa punkt 1 och 2 så länge, tills du har ett optimalt blandningsförhållande.
4. Blanda materialet ordentligt.

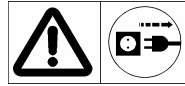
Avseende blandningsmaterialets sammansättning och kvalitet rekommenderar vi att kontakta en fackman.

Tömma blandartrumman:

⚠ Håll fast svängarmen resp. handratten ordentligt.

1. Lossa svänganordningens fixering resp. trampa ner bromspedalen.
2. Tippa nu sakta blandartrumman.

Transport



Drag alltid ut nätkontakten innan maskinen transporteras.

- Placera blandartrumman öppning i riktning nedåt när blandaren transporteras eller lagras.

Lagring

- För att förlänga betongblandarens livslängd och för att säkerställa en optimal och säker drift bör man behandla svänganordningen med miljövänlig sprayolja innan maskinen lagras en längre tid.

Rengöring



Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med rengöringen.

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om du i kommer i direkt kontakt med maskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbete pågår.
- Om man måste demontera skyddsanordningar i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackmannamässigt sätt igen direkt i anslutning till att rengöringsarbetet är avslutat.
- Rengör inte motor och brytare samt till- och avluftöppningarna på motorhuset med en vattenstråle.

Anvisningar för rengöringen

- Rengör alltid betongblandaren på på in- och utsidan före en längre arbetspaus och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga hårda föremål (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren den.

- För att **rengöra** trummans inre låter man trumman rotera med några skopor grus blandat med vatten.
- **Betong- och murbruksrester** på det lilla kardandrevets kuggar och på kuggkranssegmenten ska tas bort omedelbart.

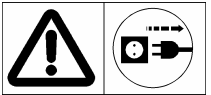
Underhåll

Betongblandaren kräver i stort sett **inte underhåll**. Blandartrumman och drivaxeln har kullager med kontinuerlig smörjning.

Smörj aldrig kuggkransen!

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskrivs i avsnittet „Transport och lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

Service/repairation



Drag alltid ut nätkontakten innan servicearbeten/repairationer påbörjas.

- Frånkoppla maskinen och **drag ut nätkontakten** om servicearbeten resp. repairationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- **Skyddsanordningar** som har demonterats i samband med servicearbeten/repairationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.

- Servicearbeten/repairation på **elektriska komponenter** får endast utföras av tillverkaren eller på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
- Använd endast **Original-reservdelar** och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!

Garanti

- * Vi lämnar 2 års garanti för material- och tillverkningsfel från det datum när apparaten levererades från återförsäljarens lager.
- * Som bevis på ditt garantianspråk krävs en daterad faktura.
- * För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, fränsäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även för garantitiden.
- * Eventuella garantiarbeten utför vi själva. För att du ska kunna låta en fackverkstad utföra sådana arbeten krävs vårt uttryckliga godkännande.
- * Garantin gäller inte normal förslitning av: Kuggghjul, kuggkranssegment, drivrem, kullager, blandningstrumma, hjul samt respektive tillhörande fastsättningsdelar
- * Defekta delar sak skicka till vår fabrik porto- och fraktfritt. Vi avgör om kostnadsfria reservdelar levereras.
- * Vår garanti gäller endast om original-reservdelar används.
- * Med reservation för ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.

Driftstörningar

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	⇒ Nätspänning saknas ⇒ Anslutningskabel defekt ⇒ Temperaturvakten har utlösts → Utlösningssorsak: - Motorn är överbelastad - Motorn får inte tillräcklig med luft, till- och avluftöppningarna är nedsmutsade.	⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den. ⇒ Låt motorn svalna och leta efter orsaken samt åtgärda den.
Motorn brummar, men startar inte	⇒ Kuggkransen är blockerad ⇒ Kondensator defekt	⇒ Frånkoppla maskinen, drag ut nätkontakten och rengör kuggkranssegmenten resp. byt ut dem. ⇒ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat som verkaren rekommenderar.
Maskinen startar, men blockerar vid minsta lilla belastning och frånkopplas ev. automatiskt	⇒ Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten. ⇒ Eluttaget är för långt borta från huvudanslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten.	Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm ² för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm ² .

D	Motor	Schutz- klasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel L _{PA}	Schalleistungspegel L _{WA} gemessen/garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)	
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Measured / guaranteed level of the acoustic output	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)	
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore mesuré et garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)	
CZ	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Měřená a zaručená hladina	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca.)	
DK	Motor	Beskytt-elsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyld- ningsmængde	Nominalpåfyld- ningsmængde	Lydtryksniveau	Målt og garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)	
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia de ruido medido y garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)	
EST	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Müra surve	Müratase	Kaal (ligikaudne)	Mõõlmed (ligikaudsed)	
FIN	Moottori	Kotelointi-luokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellis töyttömäärä	Äänen painetaso	Mitattu ja taattu äänen tehotaso	Paino (n.)	Mitat (n.)	
GR	κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονοματικός ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	ώετρηώένο και εγγυηώένο επίπεδο ακουστικής εκποώπής	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκστ.	
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Mért és garantált hangteljesítményszint	Súly (kb.)	Méreték (kb.)	
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna količina punjenja	Mjera zvučne utiska	Izmjerena i zagarantirana razina zvučnog učinka	Težina (ca.)	Mjere (ca.)	
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempi-mento nominale	Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurata e garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)	
LT	Variklis	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Maksimali talpa	Nominali talpa	Triukšmo lygis	išmatuotas ir garantuojamas akustinis lygis	Apytikrė masė	Apytikriai matmenys	
LV	Motors	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Maksimālais piepildīšanas tilpums	Nominālais piepildīšanas tilpums	Trokšņa līmenis operatoram	Garantētais trokšņu līmenis	Svars (apm.)	Izmēri (apm)	
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelses-type	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Målt og garantert lydeffektnivå	Vekt (ca.)	Dimensjoner	
NL	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoevellheid	Geluidsdruk-niveau	Gemeten en gegaran-deerd geluidsniveau	Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)	
P	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidadade nominal	Nível de pressão do tambor	Nível de potência sonora controlado e garantido	Peso (aprox.)	Dimensões (aprox.)	
PL	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napełnienia	Ilość napełnienia nominalny	Ciśnienie akustyczne	Mierzony i gwaranto-wany poziom ciśnienia akustycznego	Waga (ca.)	Wymiary (ca.)	
RUS	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности	Вес	Размеры	
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Uppmätt och garanterad bullernivå	Vikt (ca.)	Mått (ca.)	
SLO	Motor	Zaščitnitni razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsebina	Gladina zvočnega tlaka	Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti	Teža (cca.)	Izmere (cca.)	
P ₁ = 550 W / P ₂ = 315 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 2,6 A / 2850 min ⁻¹		II	IP 45	125 l *	95 l *	64 dB (A)	80 dB (A)	81 dB (A)	53 kg	120 x 130 x 68 cm
P ₁ = 600 W / P ₂ = 355 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 2,8 A / 2850 min ⁻¹				130 l *	100 l *	64 dB (A)	80 dB (A)	81 dB (A)	53 kg	
P ₁ = 650 W / P ₂ = 355 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 3,0 A / 2850 min ⁻¹				140 l *	110 l *	63 dB (A)	77 dB (A)	78 dB (A)	56 kg	
P ₁ = 700 W / P ₂ = 425 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 3,2 A / 2850 min ⁻¹				145 l *	115 l *	63 dB (A)	77 dB (A)	78 dB (A)	60 kg	
P ₁ = 750 W / P ₂ = 490 W / S1-100% 400 V3~ / 50Hz / 1,4 A / 2850 min ⁻¹										

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
357528	Stanzmutter M 10
371103	Kunststoffrad
372116	Griff
372171	Druckfeder
375173	Traverse-Schwenklasche
374194	Rillenkugellager 6002 ZZ
374378	Rillenkugellager 6006-2RS-C3
374379	Rillenkugellager 6007-2RS-C3
374522	Kegelrad
375111	Rührgitter
375133	Zahnkranzsegment
375187	Mischtrommel-Oberteil 125 - 130 l
375212	Handrad
375215	Antriebswelle (inkl. 392411)
375216	Riemenscheibe
375218	Einlaufschutz
375222	Motorbrücke
375224	Poly-V-Riemen
375226	Kombi-Blechschraube St 4,8 x 13 VZ
375266	Bolzen A 8 x 28
375546	Wechselstrom-Motor 230 V ~
375321	Kondensator 10 µF
375484	Mischtrommel-Oberteil 140 - 145 l
375614	Starlock - Schnellbefestiger
375711	Mischtrommel-Unterteil
375730	Dichtring Ø 30
375731	Dichtring Ø 35
375800	Schwenkhebel kpl.
375833	Fahrgestell 125 – 130 –140 l

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
379052	Eisen - Laufrad
378126	Motorhaube 230 V (schwarz)
378127	Motorhaube 230 V (orange)
378128	Motorhaube 230 V (grau)
378129	Motorhaube 400 V (schwarz)
378130	Motorhaube 400 V (orange)
378254	Fahrgestell 145 l
384233	Kondensator 16 µF
389566	Sicherungsring Ø 62 x 2
390006	Sechskantschraube M 8 x 14
390010	Sechskantschraube M 10 x 50 VZ
390039	Sechskantschraube M 10 x 20
390042	Sechskantschraube M 8 x 45
390046	Sechskantschraube M 10 x 25 VZ
390136	Flachrundschrabe M 8 x 60 VZ
391002	Sechskantmutter M 10
391038	Sechskantmutter M 10 VZ, selbstsichernd
391040	Sechskantmutter M 8 VZ
391647	Scheibe Ø 26 x 44 x 4
391670	Scheibe A 10,5 VZ
391667	Scheibe A 10,5 VZ
391914	Federring A 8 VZ
391915	Federring A 10 VZ
392000	Sicherungsring A 35 x 1,5
392004	Sicherungsring A 55 x 2
392007	Sicherungsring A 30 x 1,5
392127	Passscheibe 30 x 42 x 0,5
392129	Passscheibe 35 x 45 x 1,5
392411	Spannhülse Ø 6 x 40

Ersatzteile bestellen:

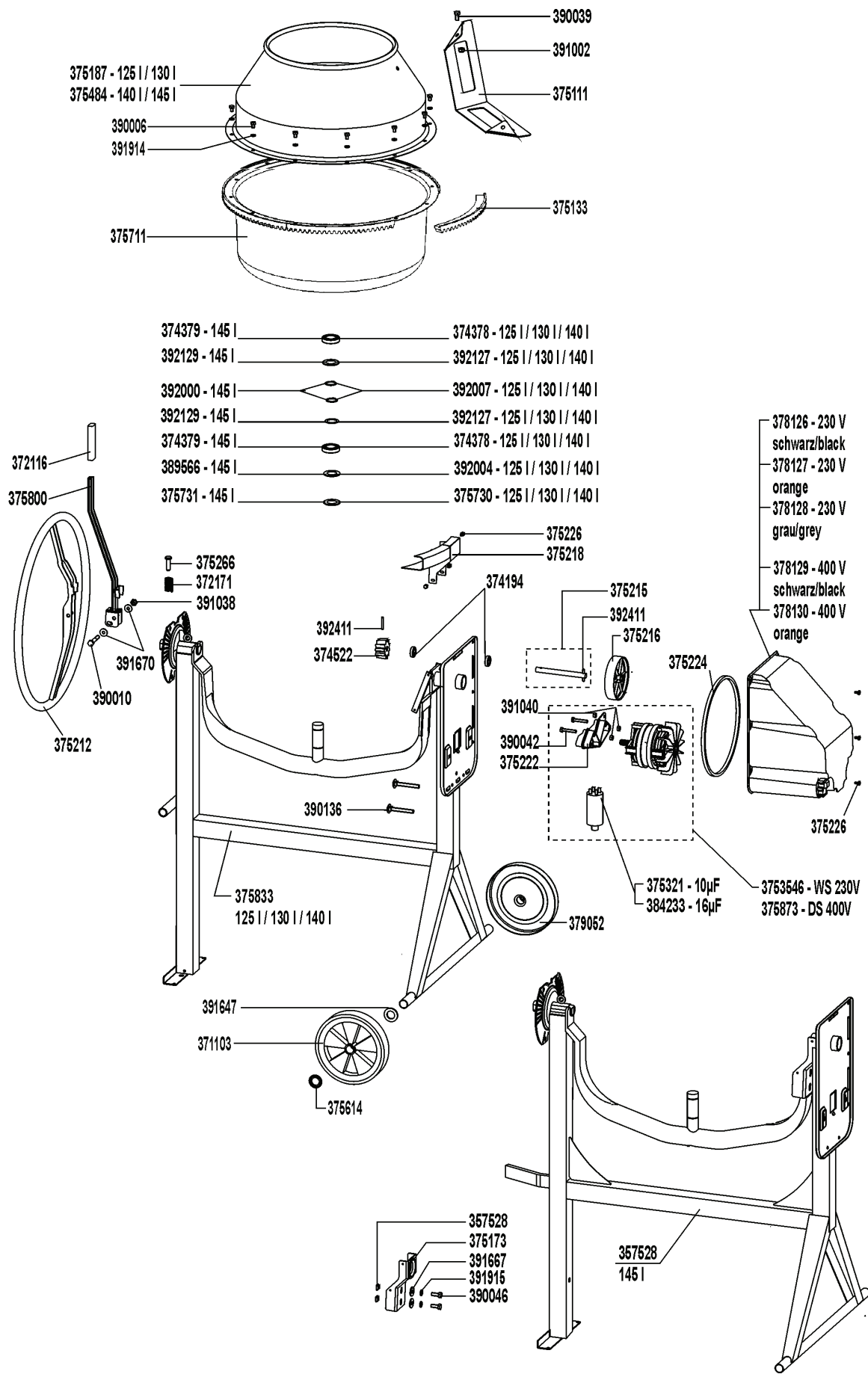
Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien - Nr. (siehe Typenschild), Farbe des Betonmischers und Betonmischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

Ordering replacement parts:

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no. (see rating plate), colour of concrete mixer and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

Passation de commande de pièces de rechange :

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique), couleur de la bétonnière et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.



ATIKA GmbH & Co. KG

P.O. Box 21 64 • 59209 Ahlen / Germany
 Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12
 E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de